

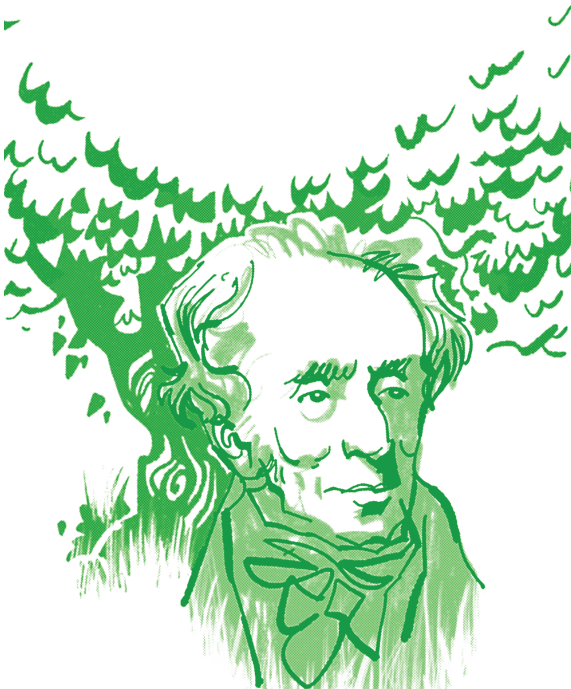
آثار بزرگ برای
تفکر انتقادی



مکت

کتابخانه

تحلیلی بر پیشگفتار ویلیام وردزورث بر تصنیف‌های غنائی



درباره کتاب

تحلیل مکت از پیشگفتار ویلیام وردزورث بر تصنیف‌های غنائی، نگاهی فشرده و روشن به دیدگاه‌های انقلابی وردزورث درباره شعر ارائه می‌دهد. وردزورث زبان تصنعی شعر قرن هجدهم را کنار می‌گذارد و از زبانی ساده و برگرفته از زندگی روزمره دفاع می‌کند. او بر این باور است که احساس 'هسته اصلی شعر است و باید در آرامش به خاطر آورده شود. شاعر از نظر او «انسانی است که با دیگر انسان‌ها سخن می‌گوید» و صداقت و عمق عاطفی را باید در کانون شعر قرار داد. این تحلیل 'چالش وردزورث با هنجارهای نئوکلاسیک و نقش او در شکل‌گیری مکتب رمانتیسم را برجسته می‌سازد. همچنین به دیدگاه‌های او درباره قالب شعری، خیال‌پردازی و رسالت اخلاقی شعر می‌پردازد. کتاب همچنین زمینه تاریخی، تأثیرات فلسفی و پیامدهای ادبی این پیشگفتار را بررسی می‌کند. نتیجه 'تصویری روشن و در دسترس از یکی از متون بنیادین رمانتیسم است.

درباره نویسنده

الکس لتر و ریچل توینر از پژوهشگرانی هستند که به واسطه تحلیل‌های روشن و قابل فهمشان از متون پیچیده ادبی و فلسفی شناخته می‌شوند. الکس لتر مدرک دکترای خود را از مرکز پژوهش شعر معاصر در دانشگاه بیرکبک لندن، دریافت کرده است. رساله دکترای او به بررسی شعر بریتانیا پس از جنگ جهانی دوم می‌پرداخت. وی نویسنده کتاب مدرنیسم متأخر و نشریه انگلیش اینتلیجنسر: در باب شاعرانگی جمعی (۲۰۱۵) است. ریچل توینر دانشجوی دکترای دانشگاه ویرجینیا است. او دروس مرتبط با اندیشه مسیحی، دین و ادبیات را تدریس می‌کند و نویسنده کتاب تحلیلی بر جنگ مقدس تی. اس. الیوت است. نویسندگان 'پیشگفتار وردزورث بر تصنیف‌های غنائی را در بستر جنبش‌های ادبی و فلسفی مهم دوران خودش قرار می‌دهند. این دو در مجموعه مکت با هدف ساده‌سازی آثار دانشگاهی برای مخاطبانی گسترده‌تر همکاری می‌کنند. همکاری آن‌ها در این کتاب نمونه‌ای است از رویکرد دقیق و تأمل‌برانگیزشان در تفسیر ادبی.

درباره مترجم

فهیمه نوعی هوتکانی (۱۳۶۸)، کارشناسی ادبیات انگلیسی از دانشگاه فردوسی مشهد، در سال ۱۳۸۷ با عنوان ویراستار و کمک‌مترجم به همکاری با انتشارات "حرفه نویسنده" پرداخت. در تهران در دوره‌های ویراستاری استاد ابوالحسن نجفی در جهاد دانشگاهی تهران شرکت کرد. در طی سال‌های بعد به همکاری با مترجمان و نویسندگان مختلف در زمینه ادبیات و علوم اجتماعی و تدریس زبان انگلیسی به صورت توأمان پرداخت. هم‌اکنون او به صورت تمام‌وقت به ترجمه متون ادبی و نظری و اجتماعی می‌پردازد.



درباره دبیر مجموعه

سهند الهامی خراسانی متولد ۱۳۶۹ در مشهد است. او فارغ‌التحصیل کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی و دکترای زبان‌شناسی همگانی و برگزیده بنیاد نخبگان است. الهامی علاوه بر زبان انگلیسی، با زبان‌های فرانسوی و ایتالیایی نیز آشنایی دارد. مدرس زبان انگلیسی است؛ به جز مقالات علمی، چند کتاب مرتبط با زبان‌شناسی و چند کتاب مرتبط با انقلاب فرانسه، نمایشنامه برونه؛ نمایشنامه نسل‌ها؛ نمایشنامه تصاحب؛ رمان دریای پهنار و سارگاسو و تحلیلی بر مرگ مؤلف رولان بارت را ترجمه کرده و سابقه همکاری با نشریه جهان سینما و خوانندگی باس در گروه گر را نیز دارد.



کتابخانه مکت: آثار بزرگ برای تفکر انتقادی

۴

تحلیلی بر پیشگفتار ویلیام وردزورث بر تصنیف‌های غنائی

الکس لُترو ریچل تویینر
ترجمه فهمه‌نوعی هوتکانی

دبیر مجموعه: دکتر سهند الهامی



لتر، الکس، Latter, Alex -

عنوان و نام پدیدآور: تحلیلی بر پیشگفتار ویلیام وُردزورث بر تصنیف‌های غنائی/ الکس لُتر و ریچل توییَن؛ دبیر مجموعه: سهند الهامی؛ ترجمه فهیمة نوعی هوتکانی، ویراستار مهدی سجودی مقدم.

تهران: مهراندیش، ۱۴۰۴.

۱۲۰ ص.

۹۷۸-۶۲۲-۸۱۵۸-۵۸-۷

PR ۵۸۶۹

۱۰۲۶۹۴۲۶



در این کتاب از «نشانه درنگ» که با علامت «!» مشخص می‌شود، استفاده شده است. «نشانه درنگ» نویسه مناسبی است که به جای ویرگول ناجا می‌نشیند و بسیاری از دشواری‌های خواندن درست متن فارسی را نیز برطرف می‌کند



تحلیلی بر پیشگفتار ویلیام وُردزورث بر تصنیف‌های غنائی

(کتابخانه مکت: آثار بزرگ برای تفکر انتقادی-۴)

- الکس لُتر و ریچل توییَنر.
- ترجمه فهیمة نوعی هوتکانی.
- دبیر مجموعه: دکتر سهند الهامی.
- ویراستار: مهدی سجودی مقدم.
- گرافیکست: پیمانہ صفائی تهرانی.
- آماده‌سازی و نظارت فنی: مهراندیش.
- چاپ اول: تهران، ۱۴۰۴. چاپ: قشقایی ۵۰۰ نسخه.
- شماره نشر: ۴۱۹. شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۱۵۸-۵۸-۷.
- قیمت: تومان.



هرگونه خلاصه‌نویسی، تکثیر و یا تولید مجدد این کتاب، به‌صورت کامل و یا بخشی از آن، اعم از چاپ، کپی، فایل صوتی یا الکترونیکی بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و موجب پیگرد قانونی است

انتشارات مهراندیش

خیابان فلسطین شمالی، بعد از خیابان بزرگمهر، نرسیده به خیابان انقلاب،
بن بست نیلوفر، شماره ۱، واحد یک. کدپستی: ۱۴۱۶۹۳۴۱۱۳
تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۸۹۳۶۵ همراه: ۰۹۱۲ ۵۵۹ ۱۶۰۲

www.mehrandishbooks.com

www.mehrandishbook.com

mehrandish@gmail.com

f mehrandishnashr

ig mehrandishbooks

@mehrandishbooks



«مِکت برای نخستین بار ابزاری شگفت‌انگیز را به‌منظور یادگیری و پژوهش میان‌رشته‌ای ارائه می‌دهد. این مجموعه بر آثاری متمرکز است که حوزه‌های مطالعاتی خود را متحول کرده‌اند و رویکرد دقیق آن، با بهره‌گیری از برجسته‌ترین متخصصان و مؤسسات آموزشی جهان، امکان دسترسی به آموزش در سطح جهانی را برای همه فراهم می‌کند.»

آندرتاس شلایشر

مدیر بخش آموزش و مهارت‌های سازمان همکاری و توسعه اقتصادی

«مِکت با برخی چالش‌های عمده در آموزش دانشگاهی دست‌وپنجه نرم می‌کند... این مجموعه تیمی قوی متشکل از دانشگاهیان فعال را جمع کرده است تا مطالب آموزشی نوآورانه‌ای تولید کنند که از نظر دامنه رویکردشان بی‌سابقه است.»

پروفسور لُرد بروئرز

نایب‌رئیس سابق دانشگاه کمبریج

«چشم‌انداز مِکت فوق‌العاده هیجان‌انگیز است. این مجموعه بر روش‌های جدید یادگیری تمرکز دارد که متون دوران‌ساز را تحلیل و تشریح می‌کنند، متونی که عمیقاً بر تفکر جهانی و در نتیجه توسعه اجتماعی و اقتصادی تأثیر

گذاشته‌اند. این مجموعه نوعی تفکر انتقادی را ترویج می‌کند که برای هر جامعه و اقتصادی ضروری است. این روش آموزشی آینده است.»

جناب چارلز کلارک

وزیر سابق آموزش و پرورش بریتانیا

«تحلیل‌های مکتب دسترسی فوری به گفت‌وگوهای انتقادی پیرامون کتاب‌هایی که رشته‌های مربوطه خود را شکل داده‌اند فراهم می‌آورد و این امر آن‌ها را به منبعی ارزشمند برای تمام کسانی، از جمله دانشجویان و معلمان، تبدیل می‌کند که در حوزه مرتبط فعالیت می‌کنند.»

پروفسور ویلیام ترونزو

دانشگاه کالیفرنیا در سن دیگو

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Alex Latter with Rachel Teubner *An Analysis of William Wordsworth's Preface to Lyrical Ballads* Routledge (2018)

فهرست

- یادداشت دبیر مجموعه..... ۱۱
- راه‌های ورود به متن..... ۱۵
- ویلیام وُردزورث که بود؟..... ۱۵
- پیشگفتار چه می‌گوید؟..... ۱۷
- چرا پیشگفتار اهمیت دارد؟..... ۱۹

بخش ۱: تأثیرپذیری‌ها

- گفتار ۱: مؤلف و بستر تاریخی..... ۲۳
- گفتار ۲: بستر دانشگاهی..... ۲۹
- گفتار ۳: مسئله..... ۳۵
- گفتار ۴: کوشش مؤلف..... ۴۱

بخش ۲: آرا

- گفتار ۵: آراء اصلی..... ۴۹
- گفتار ۶: آراء ثانویه..... ۵۵
- گفتار ۷: دستاورد..... ۶۱
- گفتار ۸: جایگاه در آثار مؤلف..... ۶۷

بخش ۳: تأثیرگذاری

- گفتار ۹: نخستین واکنش‌ها..... ۷۵
- گفتار ۱۰: تحولات بحث..... ۸۱
- گفتار ۱۱: تأثیرگذاری و تأثیرپذیری‌های امروز..... ۸۷
- گفتار ۱۲: مسیر آینده..... ۹۳

واژه‌نامه

- اصطلاحات..... ۱۰۱
- فهرست انگلیسی - فارسی اصطلاحات..... ۱۰۵
- اشخاصی که نامشان در متن ذکر شده..... ۱۰۷
- آثار نقل شده..... ۱۱۳

یادداشت دبیر مجموعه

مجموعه «کتابخانه مکت» (Macat Library) از این جهت با عمده مجموعه‌های مشابه متفاوت است که به‌جای یک فرد یا مکتب، بر یک اثر دوران‌ساز – اعم از کتاب، مقاله، یا جستار – متمرکز است. این مجموعه سعی می‌کند آثار را از جوانب مختلف بکاود؛ برای این منظور، در کنار بررسی محتوای اثر مربوطه، عواملی که بر آن تأثیر گذاشته‌اند و تأثیراتی که خود اثر داشته است را نیز بررسی می‌کند. این کتاب‌ها را می‌توان همراه با اثر اصلی یا حتی بدون آن مطالعه کرد، گرچه روشن است که خواندن این‌ها جانشین مطالعه اثر اصلی نمی‌شود. کتاب‌ها، در واقع، منبعی آموزشی هستند با رویکرد پروراندن تفکر انتقادی و برای تسهیل فهم آثار بزرگ و بستر و تأثیرات آن‌ها. همه کتاب‌های این مجموعه توسط دانشگاهیان برجسته نوشته شده‌اند و ساختاری یکسان دارند که از سه بخش و هر بخش از چهار گفتار تشکیل شده است.

برای ترجمه عنوان‌های این مجموعه، دو مرحله آزمون برای مترجمان طراحی شده تا ترجمه‌های نهایی حتی‌الامکان کیفیت بالایی داشته باشد. در فارسی هم مانند اصل کتاب‌ها تلاش شده ساختار یکسان آثار حفظ شود. نکته آخر اینکه در متن 'هرکجا از * استفاده شده است، توضیح مورد مربوطه در فهرست واژه‌نامه اصطلاحات و اشخاص در پایان کتاب آمده است. فهرست آثار نقل شده نیز در انتهای کتاب موجود است.

سهند الهامی

تفکر انتقادی و پیشگفتار وُردزُورث بر تصنیف‌های غنائی

مهارت اصلی تفکر انتقادی: تفکر خلاق

مهارت ثانویه تفکر انتقادی: حل مسئله

پیشگفتار وُردزُورث نمونه خوبی است از اینکه چگونه بیان خلاقانه می‌تواند مخاطبی را مجذوب کند که در حالت عادی ممکن است پذیرای اندیشه‌های نویسنده نباشد. ایده اصلی پیشگفتاری بر تصنیف‌های غنائی این است که شعر باید به زبانی سخن بگوید که برای انسان‌ها طبیعی باشد، و این زبان به‌وفور در گفتار و آداب زندگی روستایی یافت می‌شود. وُردزُورث استدلال می‌کند که شعر بسیار متفاوت از چیدمان هوشمندانه واژه‌هاست: شعر زبان واقعی احساسات انسانی است و هر انسانی - چه روستایی یا شهری، کارگر یا چهره‌ای سرشناس در محافل اجتماعی - می‌تواند آن را به‌عنوان زبان طبیعی احساسات بشناسد.

بسیاری از اندیشه‌های مطرح‌شده در پیشگفتار به‌شکلی پیچیده و فلسفی‌تر توسط سمیونل تیلر کولریج، که در نگارش تصنیف‌های غنائی همکاری داشت، مطرح شده بود. اما آنچه به این اندیشه‌ها قدرت ویژه‌ای می‌بخشید، توانایی وُردزُورث در بازتعریف یک موضوع به‌گونه‌ای نو و با بیانی گیرا و پرشور بود. حتی امروز نیز تعریف وُردزُورث از شعر به‌عنوان «فورانِ خودجوش» احساسات انسانی، تعریفی است که هم به‌آسانی در خاطر می‌ماند و هم مخالفت با آن ساده نیست.

درباره مؤلف اثر اصلی

ویلیام وردزورث (۱۸۵۰-۱۷۷۰) در کاکِرْمُوث، واقع در منطقه کامبرلند انگلستان به دنیا آمد. او در جوانی با تحسین فراوان به مطالعه شعرِ معاصرِ بریتانیا پرداخت و سفرش به فرانسه، در جریان انقلاب، حسِ همدلی‌اش با اندیشه‌های رادیکال را برانگیخت. این تأثیرات اولیه، تاحدی موجب شد که به جمعِ روشن‌فکرانِ انقلابی، نویسندگان برجسته و منتقدان ادبی در لندن راه یابد؛ جایی که با سمیوئل تیلر کولریج آشنا شد. دوستی وردزورث با کولریج به همکاری‌ای پربار در حوزه فلسفه و ادبیات انجامید. حاصل آن، انتشار مشترک و بی‌نام مجموعه تصنیف‌های غنائی در سال ۱۷۹۸ بود. از آن‌پس، وردزورث به‌طور گسترده به نوشتن ادامه داد. در سال ۱۸۴۳، او به‌عنوان شاعر دربارِ ملکه ویکتوریا منصوب شد.

راه‌های ورود به متن

نکات کلیدی

- ویلیام وردزورث شاعری انگلیسی بود که به دلیل نقشش در جنبش رمانتیک^۱ شناخته می‌شود.
- پیشگفتاری^۲ که او نوشت، آغازگر جنبشی نو در شعر بود که ارزش طبیعت، زندگی روستایی و احساسات را ارج می‌نهاد.
- این پیشگفتار همراه با تصنیف‌های غنائی^۳ او، نویسندگان و منتقدان را در نهایت متقاعد کرد که به استقبال از دوران رمانتیک در شعر بروند.

ویلیام وردزورث که بود؟

ویلیام وردزورث در سال ۱۷۷۰ در منطقه لیک دیستریکت^۴ انگلستان متولد شد. دوران کودکی مرفهی داشت، اما در سن سیزده سالگی هر دو والد متمولش را از دست داده بود. او در مدارس معتبر انگلیسی تحصیل کرد. گرچه در درس‌هایش دانش‌آموزی برجسته نبود و هرگز شغل رسمی اختیار نکرد، در حوزه ادبیات و زبان‌های اروپایی از تحصیلات خوبی برخوردار بود. او بین

1. Romanticism.

2. Preface.

3. *Lyrical Ballads*.

4. The Lake District.

سال‌های ۱۷۹۰ تا ۱۷۹۳، هم‌زمان با وقوع انقلاب فرانسه^۱، به فرانسه سفر کرد و اصول مساوات‌طلبانه رادیکال‌های فرانسوی^۲ حس همدلی او را برانگیخت. باین حال، پس از آغاز جنگ میان انگلستان و فرانسه، ناچار به انگلستان بازگشت و معشوقه‌اش، آنت والون^۳ و دخترش آن-کارولین^۴ را رها کرد. هم‌زمان با تشدید تبعات مخرب انقلاب، همدلی‌های رادیکال وردزورث هم کم‌رنگ شد. در بازگشت به لیک دیستریکت، در کنار خواهرش، دوروتی وردزورث^۵، زندگی کرد و دوستی عمیق و ثمربخشی با سمیوئل تیلر کولریج^۶، شاعر و منتقد، آغاز کرد. بین سال‌های ۱۷۹۷ تا ۱۸۰۷ - که اغلب از آن به‌عنوان «دهه درخشان» زندگی او یاد می‌شود - وردزورث اشعاری سرود که به‌سرعت او را در بریتانیا به شهرت رسانید و امروزه نیز بیشتر به‌خاطر همین آثار شناخته می‌شود. او با پیشگفتاری که بر مجموعه به‌واقع شروع جنبش رمانتیک در شعر بریتانیا به‌شمار معرفی کرد، و این مجموعه به‌واقع شروع جنبش رمانتیک در شعر بریتانیا به‌شمار می‌آید.

سال ۱۸۰۲ با مری هاچینسون^۷ ازدواج کرد و از او صاحب چهار فرزند شد. مدافع سرسخت زیبایی بکر منطقه لیک دیستریکت بود و به‌طور جدی با احداث راه‌آهن در آن منطقه مخالفت می‌کرد. وردزورث در دهه پایانی زندگی‌اش شهرت گسترده‌ای کسب کرد و در نهایت به‌عنوان شاعر دربار^۸ ملکه ویکتوریا^۸ منصوب شد. وی در سال ۱۸۵۰ درگذشت.

1. French Revolution.

2. Annette Vallon.

3. Anne-Caroline.

4. Dorothy Wordsworth.

5. Samuel Taylor Coleridge.

6. Mary Hutchinson.

7. Poet Laureate.

8. Queen Victoria.

پیشگفتار چه می‌گوید؟

وُردزوُرت در پیشگفتار خود استدلال می‌کند که شعر ' زبان واقعی انسان است. او معتقد بود که شعر باید در درجهٔ اول بر احساسات بنیادین انسانی و رابطهٔ انسان با عالم طبیعت بپردازد. این برخلاف حماسه‌های طنزآمیز^۱ آکنده از صناعت بلاغی بود که در بریتانیای قرن هجدهم تحسین می‌شدند. این مضامین شاعرانه در زندگی روستایی به‌وفور یافت می‌شوند؛ بنابراین، زندگی روستاییان نسبت به زندگی پیچیده و تجملاتی شهروندان سرشناس، سبک و موضوع کاملاً مناسبی را برای شعر فراهم می‌آورد.

این پیشگفتار به‌قصد دفاع از تصنیف‌های غنائی نوشته شد؛ مجموعه اشعاری که وُردزوُرت و سمیوئل تیلر کولریج در سال ۱۷۹۸ برای اولین بار و بدون نام منتشر کردند. این مجموعه در ستایش زندگی روستایی، از قالب‌های سنتی رایج مانند تصنیف بهره برده بود. نخستین چاپ تصنیف‌های غنائی به‌سرعت فروش رفت و وُردزوُرت خیلی زود کار بر روی نسخهٔ دوم را آغاز کرد. اما نسخهٔ جدید که در سال ۱۸۰۰ منتشر شد، از نظر شیوهٔ ارائه و محتوا، تفاوت‌های چشمگیری با نسخهٔ اول داشت. این بار در دو جلد و با نام وُردزوُرت منتشر گردید. نتیجهٔ اضافات و اصلاحات جدید، مجموعه‌ای شد که بیشتر شامل اشعار وُردزوُرت و تنها چند اثر از کولریج بود. علاوه بر این، نسخهٔ جدید شامل پیشگفتاری طولانی به قلم وُردزوُرت بود که در آن به توضیح نظریه‌اش دربارهٔ رویکرد تجربی و سبک روستایی اشعار می‌پرداخت. این پیشگفتار تنها برای کمک به خواننده به‌منظور درک تصنیف‌ها نوشته نشده بود؛ بلکه هدف آن معرفی فن شعری^۲ جدیدی - چشم‌اندازی زیبایی‌شناختی و اخلاقی برای شعر - به‌قصد ایجاد تحول در شعر بریتانیا بود.

هم‌زمان با انتشار نسخهٔ دوم و واکنش‌های منتقدان، وُردزوُرت دست به اصلاحات بیشتری زد که از جملهٔ آن، افزودن بخشی طولانی به پیشگفتار برای

1. Mock-heroic.

2. Poetics.

نسخه دیگری از تصنیف‌های غنائی بود. این پیشگفتار و تصنیف‌ها در ویرایش‌ها و چاپ‌های بعدی همچنان مورد توجه قرار گرفتند، اما نسخه سومی که در سال ۱۸۰۲ عرضه شد را عموماً دربردارنده تمام آنچه وردزورث برای پیشگفتار مدنظر داشت می‌دانند. به همین دلیل، امروزه پژوهشگران معمولاً پیشگفتار چاپ ۱۸۰۲ را مبنا قرار می‌دهند و این کتاب نیز بر همین نسخه تمرکز دارد.

اساس سبک و واژه‌پردازی تصنیف‌ها، نه زبان نخبگان اجتماعی که زبان کارگران روستایی بود. دیدگاه وردزورث نسبت به شعر بسیار فراتر از این مجموعه اشعار می‌رود. او در پیشگفتار، زبان شعری جدیدی ارائه می‌دهد که با زبان گفتار مردم نزدیکی بیشتری دارد و شعر بریتانیا را برای همیشه متحول می‌کند. او استدلال می‌کند که این فضای شعری جدید 'حس نزدیکی و پیوند بین طبقات مختلف جامعه را تقویت خواهد کرد. در این عصر جدید شعر و شاعری، شاعران چیزی ورای سخن‌سرایان‌اند: نقش آن‌ها احیای همدلی انسانی از طریق زبانی است که شرایط مشترک همه انسان‌ها را آشکار می‌کند. به همین ترتیب، شعر' دیگر زبان نخبگان تحصیل‌کرده آثار کلاسیک نیست، بلکه زبان احساسات است: منشأ آن؛ «فوران خودجوش احساسات نیرومند... که در آرامش به خاطر آورده می‌شوند.»^۱ نظریاتی که در پیشگفتار مطرح شد، باینکه مخالفانی داشت، درنهایت به‌عنوان نقطه‌گذاری مهم در تاریخ شعر انگلیسی شناخته شد. جنبش جدیدی که پیشگفتار وردزورث آن را معرفی کرد، بعدها به نام رمانتیسم شناخته شد و از آن زمان تاکنون، شاعران و منتقدان همواره برای تبیین آرمان‌های شعری خود به این پیشگفتار رجوع کرده‌اند.

1. William Wordsworth, "Preface" *Lyrical Ballads: 1798 and 1802*, ed. Fiona Stafford (Oxford: Oxford University Press, 2013), 111.

چرا پیشگفتار اهمیت دارد؟

تعریف وُردزُورث از «ماهیت واقعی» زبان شعری و رسالت شاعر، تأثیر عمیقی بر سرایش و مطالعه شعر انگلیسی گذاشته است. او در پیشگفتار، از نوعی شعر و سبک زندگی دفاع کرد که پیش‌تر، بیش از حد عامیانه و غیر متعارف تلقی می‌شد و آن را شایسته توجه ادبی نمی‌دانستند. با اینکه تصنیف و سایر قالب‌های رایج شعری در اواخر قرن هجدهم تا حدودی مورد توجه قرار گرفته بودند، پیشگفتار وُردزُورث جایگاهی کاملاً جدید به این قالب‌های شعری و زبان آن‌ها، و به زندگی‌هایی که در این اشعار ستایش می‌شدند، بخشید. علاوه بر این، ادعای وُردزُورث مبنی بر اینکه شعر ' زبان احساسات واقعی انسانی است، مورد توجه نسل جدیدی از شاعران رمانتیک قرار گرفت که دیدگاه مشترکی درباره شعر بر پایه تجربه و احساسات داشتند.

پیشگفتار تصنیف‌های غنائی همچنان از مهم‌ترین متون در تعریف رمانتیسم در ادبیات بریتانیا محسوب می‌شود. هیچ متن واحدی نمی‌تواند به‌طور کامل دربرگیرنده این جنبش باشد؛ اما این پیشگفتار ' مفاهیم کلیدی بسیاری را مطرح می‌کند - از جمله قدرت آشکارکننده طبیعت، غنای تجربه در اثر تخیل و ماهیت مشترک انسانی که همه را به یکدیگر پیوند می‌دهد - این مفاهیم ' بخش بزرگی از آن چیزی است که امروزه به‌عنوان رمانتیسم می‌شناسیم. تأثیر پیشگفتار را می‌توان هم در آثار شاعران نسل‌های بعدی و هم در درک ما از جنبش رمانتیک مشاهده کرد. اثری که از آن زمان تاکنون موضوع بحث‌های دانشگاهی بوده است.

آنچه وُردزُورث در پیشگفتار مطرح می‌کند، نقطه آغازین یک تحول فرهنگی مهم است. در قرن نوزدهم، نویسندگان و خوانندگان در سراسر شمال اروپا و آمریکا به ایده مرجعیت فردی تجربه علاقه‌مند شدند. آن‌ها همچنین طبیعت را جایی برای مکاشفه و راهی برای رهایی از شرایط زندگی و کار در شهرهایی می‌دیدند که به سرعت در حال صنعتی شدن بود. ایده‌های امروزی درباره طبیعت به‌عنوان مکانی برای مکاشفه و بازسازی روحی و همچنین قدرت

تجربهٔ انسانی، به اشکال مختلف، قبل‌تر در پیشگفتار وردزورث مطرح شده‌اند. از این‌رو، هم پیشگفتار و هم تصنیف‌های غنائی نقطهٔ گذار از عصر روشنگری به دوران رمانتیک محسوب می‌شوند و نقطهٔ آغاز بسیاری از دغدغه‌های مدرن ما به‌شمار می‌آیند. تعریفی که وردزورث از شعر به‌عنوان «احساساتی ... که در آرامش به خاطر آورده می‌شوند»، می‌دهد هنوز معتبر است و این، خود، گواهی است بر اینکه بینش‌های او در پیشگفتار همچنان بی‌رقیب هستند. وردزورث یکی از نخستین شاعران زبان انگلیسی است که انعکاس صدا و دغدغه‌های مدرنیته بود.